

French 3200 Grading Standards June 2003

1. Pre-Marking Appraisal

- As with last year's exam, markers agreed to award part-marks for questions 10-12 and 18-20 where possible. The group added several possible answers to questions 12, 18, 19 & 20, which were not originally part of the proposed "Answer Key"
- It was found that repetition of certain words in the "Dictée" worked to students' advantage (i.e. "devoirs" found 4 times, etc) however, it was agreed that this is difficult to avoid in dictée.

2. Post-Marking Report Marking Standard and Consistency

- Fifty exams were marked the first day with results for each item being listed on separate forms inserted in Exam booklets. These exams were then kept aside and placed amongst others being marked over the following days. Approximately 5 or 6 exams per day were re-evaluated, with item values and total values being tracked for consistency.

Commentary on Response

- It was noted that Question #11 ("Qu'est-ce qui se passe au Louvre?") was generally poorly understood. A high percentage of students did not attempt this question.
- Item #13, the Dictée, was found to be much better in quality than last year's. The average result was higher than in the previous French public exam(2002). The suggestion has been made by the board that exam setters be watchful of not including too much repetition of vocabulary/expression, so as to make the dictée challenging enough for the student. Certain expressions (Ce n'est pas) and grammatical points (agreements of feminine/masculine, singular/plural) should be reinforced with students as some difficulties were found with these points.
- Item #21 was one of the more challenging questions for students on this exam. Students had difficulty composing original answers in many cases and resorted to copying excerpts from the related reading passage on the exam.
- Item #32 was understood in several cases as being related to advice ("Un grand merci au Conseil d'élPve"). Only one point was deducted for this interpretation (from vocabulary). Students sometimes wrote on something that could relate to the visual but in no way reflected the given heading.

- Finally, Item #33 is found to be too short in length for future exams. English words were found in both this item and Item #32. A list of common errors has been prepared by the exam markers. (See attached)
- It might be added that “the use of English words will lead to a deduction of points.”

Constructive Response/Common Errors

21. Commentary on Response

Students found this question challenging. Many of the answers were copied directly from the previous reading passage. There was no length given in instruction, therefore, answers varied in length. We did not, however, penalize the students for answers under 60 words.

32. Commentary on Response

Most students who understood the expression “conseil d’élève” were able to construct good responses/descriptions of student council activities. Where students took “conseil” to mean “advice”, one mark was deducted and then the question was evaluated.

Common Errors:

- misinterpretation of “conseil d’élève” as “advice to students”
- see list of vocabulary - in particular, students used:
 - (a) déservir” une merci
 - (b) very few students were able to use “remercier”

33. Commentary on Response

Overall, students responded well to this question. The topic was one that students could relate to regardless of their past experiences.

Common Errors:

- Students did not always write the required 100 words, and in many cases ended at 100 words despite the fact that no conclusion was included. Often the topic was not fully developed.
- Paragraphs were not present in many cases. As a result, marks were deducted for organization.
- The use of English words was also fairly common. Students must also avoid too many proper nouns in English, especially when only 100 words have been written.
- Overall, verb tenses were not used correctly.

EXEMPLARS

QUESTION 10, 11, 12

Exemplar 10.1, 11.1, 12.1

Excellent Response (2/2)

La date de cette émission est samedi ; le 21
septembre.

11. Qu'est-ce qui se passe au Louvre ?

Il y a une exposition d'art modernes au
Louvre. Le prix d'entrée est 50 francs pour les
adultes, et de 30 francs pour les étudiants et les
veillards âgés de 65 ans et plus.

12. Comment est l'excursion en bateau-mouche ? Donnez deux détails.

L'excursion en bateau-mouche promet d'être
informative et amusante. La durée est d'environ
45 minutes et le départ est à toutes les heures.
L'excursion est gratuite si vous avez un passeport
étranger.

QUESTION 10, 11, 12

Exemplar 10.2, 11.2, 12.2

Excellent Response (2/2)

- 2 10. Quelle est la date de cette émission ?
La date de cette émission est samedi, le
21 septembre.
- 2 11. Qu'est-ce qui se passe au Louvre ?
une exposition d'art moderne se passe
au Louvre à Paris.
- 2 12. Comment est l'excursion en bateau-mouche ? Donnez deux détails.
L'excursion en bateau-mouche est informatif
et amusant. Il se passe sur la Seine et
c'est gratuit pour les touristes.

QUESTION 10, 11, 12

Exemplar 10.3, 11.3, 12.3

Excellent Response (2/2)

- La date est samedi, le 21 septembre.
11. Qu'est-ce qui se passe au Louvre ?
Il y a une exposition d'art moderne.
12. Comment est l'excursion en bateau-mouche ? Donnez deux détails.
C'est informatif et amusant et c'est
durant quarante-cinq minutes.

QUESTION 10, 11, 12

Exemplar 10.4, 11.4, 12.4

Excellent Response (2/2)

La date de cette émission est le 21 septembre

11. Qu'est-ce qui se passe au Louvre ?

Une exposition d'art passera au Louvre.

12. Comment est l'excursion en bateau-mouche ? Donnez deux détails.

L'excursion en bateau-mouche est sur la Seine. C'est
très informative, intéressant, et amusant. L'excursion
est gratuit pour les touristes et partira à chaque
heure. Les excursions sont environ de 45 minutes.

QUESTION 10, 11, 12

Exemplar 10.5, 11.5, 12.5

Excellent Response (2/2)

La date de cette émission est Samedi, le 21
septembre.

11. Qu'est-ce qui se passe au Louvre ?

Au Louvre, il y a une exposition d'art.

12. Comment est l'excursion en bateau-mouche ? Donnez deux détails.

L'excursion en bateau-mouche est
informatif et amusant.

QUESTION 13

Exemplar 13.1

Excellent Response (10/10)

Tâche 3
10

You will listen to a bulletin three times: the first time in full, the second time with pauses for writing what you hear, and the third time to check what you have written.

13. Un mal nécessaire

Les devoirs après l'école sont nécessaires mais pas toujours amusants. Ils sont importants pour développer notre intelligence et de bonnes habitudes de travail.

C'est certain que presque tous les élèves pensent que les devoirs sont mauvais et qu'ils ne nous aident pas, mais ce n'est pas vrai. J'ai demandé à un groupe d'élèves ce qu'ils pensent des devoirs. Les résultats ne sont pas une surprise. Deux élèves sur trois ne les aiment pas.

Oui, les devoirs causent parfois des problèmes. Ils prennent beaucoup de notre temps et ne nous laissent pas le temps de sortir avec nos amis. Mais ils ne sont pas si mauvais. Ils nous préparent pour la vie et nous apprennent à être de personnes responsables et disciplinées.

QUESTION 13

Exemplar 13.2

Excellent Response (10/10)

Les devoirs après l'école sont nécessaires mais pas toujours amusants. Ils sont importants pour développer notre intelligence et de bonnes habitudes de travail.

C'est certain que presque tout les élèves pensent que les devoirs sont mauvais et qu'ils ne nous aident pas, mais ce n'est pas vrai. J'ai demandé à un groupe d'élèves ce qu'ils pensent des devoirs. Les résultats ne sont pas une surprise. Deux élèves sur trois ne les aiment pas.

Oui, les devoirs causent parfois des problèmes. Ils prennent beaucoup de notre temps et ne nous laissent pas le temps de sortir avec nos amis. Mais ils ne sont pas si mauvais. Ils nous préparent pour la vie et nous apprennent à être des personnes responsables et disciplinées.

QUESTION 13

Exemplar 13.1

Good Response (7/10)

Les devoirs après l'école sont
nécessaire mais pas toujours amusant.
Ils sont important pour développer
l'intelligence et de nous s'habituer de
travail.

C'est certain que presque tous
les élèves pense que les devoirs sont
mauvais et que nous n'aime pas,
mais c'est ne pas vrai. J'ai demander
à un groupe d'élèves ce qu'ils pense
de devoirs. Les résultats ne sont pas
une surprise. Deux élèves sur trois
ne les aime pas.

Qui, les devoirs pose parfois de
problème. Il prend beaucoup de
notre temps et n'ai pas le temps
de sortir avec nos amis. Mais il ne
sont pas si mauvais. Il nous prépare
pour la vie et nous apprend à être
de personnes responsable et discipliné.

7/10

33x

QUESTION 13

Exemplar 13.2

Good Response (7/10)

Les devoirs après l'école sont nécessaires mais pas toujours amusant. Ils sont importants pour développer notre intelligence et une bonne attitude de travail.

C'est certain que presque tous les élèves pensent que les devoirs sont mauvais et qu'ils ne nous aident pas, mais ce n'est pas vrai. J'ai demandé à un groupe d'élèves ce qu'ils pensent des devoirs. Les résultats ne sont pas une surprise. Deux élèves sur trois ne les aiment pas.

Oui, les devoirs posent parfois des problèmes. Ils prennent beaucoup de notre temps et nous n'ont pas le temps de sortir avec nos amis. Mais ils ne sont pas si mauvais. Ils nous préparent pour la vie et nous apprennent à être des personnes responsables et disciplinées.

Les devoirs après l'école sont nécessaires mais pas toujours amusant. Ils sont importants pour développer notre intelligence et une bonne habitude de travail.

C'est certain que presque tous les élèves pensent que les devoirs sont mauvais et qu'ils ne nous aident pas, mais ce n'est pas vrai. J'ai demandé à un groupe d'élèves ce qu'ils pensent des devoirs. Les résultats ne sont pas une surprise. Deux élèves sur trois, ne les aiment pas.

Oui, les devoirs posent parfois des problèmes. Ils prennent beaucoup de notre temps et nous n'ont pas le temps de sortir avec nos amis. Mais, ils ne sont pas si mauvais. Ils nous préparent pour la vie. Ils nous apprennent à être des personnes responsables et disciplinées.

QUESTION 18, 19, 20

Exemplar 18.1, 19.1, 20.1

Excellent Response (2/2)

Les ancêtres des habitants de Saint-Pierre-et-Miquelon sont originaires de Bretagne, Normandie et du Pays Basque en Europe.

19. Qu'est-ce qui donne aux villages de Saint-Pierre-et-Miquelon leur charme ?

Les maisons aux couleurs vives avec leur tambour (vestibule en bois à l'entrée principale) font le charme des rues aux villages de Saint-Pierre-et-Miquelon.

20. Comment est-ce que les cours au Francoforum sont organisés ?

Les cours sont organisés avec une grande diversité d'excursions, de conférences, de visites et de rencontres basées sur la connaissance de la langue française et des manières de vivre en France.

QUESTION 18, 19, 20

Exemplar 18.2, 19.2, 20.2

Excellent Response

les ancêtres des habitants de Saint-Pierre-et-Miquelon sont venus de Bretagne, de Normandie, et du Pays Basque en Europe.

19. Qu'est-ce qui donne aux villages de Saint-Pierre-et-Miquelon leur charme ?

Le charme des villages de Saint-Pierre-et-Miquelon est donné par les rues qui ont des maisons aux couleurs vives et des « tambours » – vestibules en bois à l'entrée principale de la maison pour la protection des éléments du climat.

20. Comment est-ce que les cours au Francoforum sont organisés ?

Les cours au Francoforum sont organisés par une grande diversité d'excursions, de conférences, de visites et rencontres, et d'activités dans la salle de classe, tous personnalisés et adaptés à la demande.

QUESTION 18, 19, 20

Exemplar 18.3, 19.3, 20.3

Excellent Response (2/2)

Les ancêtres des habitants de Saint-Pierre-et-Miquelon sont originaires de Bretagne, Normandie et du Pays Basque en Europe.

19. Qu'est-ce qui donne aux villages de Saint-Pierre-et-Miquelon leur charme ?

Les maisons aux couleurs vives, avec leur tambour (vestibule en bois à l'entrée principale) font le charme des rues aux villages de Saint-Pierre-et-Miquelon.

20. Comment est-ce que les cours au Francoforum sont organisés ?

Les cours sont organisés avec une grande diversité d'excursions, de conférences, de visites et de rencontres basées sur la connaissance de la langue française et des manières de vivre en France.

QUESTION 21

Exemplar 21.1

Excellent Response (6/6)

À mon avis, il y a plusieurs avantages de suivre un programme comme celui offert au Francoforum aux Îles de Saint-Pierre-et-Miquelon. Premièrement, je pense qu'il est important que chaque personne apprenne une autre langue pour améliorer les entretiens entre des peuples différents. Si on parlait le français, on pourrait communiquer avec des personnes des pays français. Le Francoforum vous aide à faire ça. Il vous aide aussi quand on veut chercher un bon emploi. Le français est une langue très importante ici au Canada, particulièrement au Québec et au Nouveau-Brunswick, alors si on pouvait le parler, on pourrait y trouver un emploi. C'est pour ces raisons qu'on devrait étudier au Francoforum.

QUESTION 21

Exemplar 21.2

Excellent Response (6/6)

Personnellement, je pense qu'un programme comme celui offert au Francoforum aient beaucoup des avantages. Quand j'étais en (8^{ème}) huitième année, je suis allé au Saint-Pierre-et-Miquelon avec ma classe de français. Quand nous étions là-bas, nous faisons le programme au Francoforum. Pendant ces cinq jours, le programme a amélioré mon français. Aussi, j'ai vu la culture française et j'ai écouté les personnes parlent avec le vrai accent français. Après ce voyage, j'ai parlé français meilleur que avant le voyage. J'ai aimé le voyage et l'expérience avec mes amis, et je veux y aller encore!

QUESTION 21

Exemplar 21.3

Excellent Response (6/6)

En lisant l'article La Francoforum: La France, aux Portes de l'Amérique du Nord, je pense qu'il y a beaucoup d'avantages de suivre un programme comme celui offert au Francoforum. Je apprendrais plus de français au Francoforum que dans ma classe de français à l'école parce que je serais située dans une immersion totale dans la langue et la culture françaises. J'aurais la chance de communiquer avec les personnes qui parlent la langue. Je pourrais participer dans beaucoup de cours au lieu d'être. Personnellement, j'aime le français et je continuerais apprendre cette langue dans la futur. mes grand-parents étaient les Francophones et si j'ai la chance de rencontrer ma seule tante je pourrai lui parler. Aussi, je veux être un professeur de français quand j'ai fini l'université. Si j'avais fini cet programme j'aurais eu une meilleure chance de réussir. J'aimerais participer dans cet programme! Où peut-on trouver plus d'information?!

QUESTION 21

Exemplar 21.4

Excellent Response (6/6)

Il y a beaucoup d'avantages à suivre un programme comme Francoforum. Premièrement, c'est une excellente façon de connaître une culture et mentalité différentes. C'est aussi une bonne façon d'expander ses connaissances personnelles au sujet de Saint-Pierre-et-Miquelon. C'est également une façon de se divertir et s'amuser tout en apprenant. Et finalement c'est une façon efficace d'apprendre le français.

QUESTION 21

Exemplar 21.1

Good Response (4/6)

Pour moi personnellement, je voudrais participer dans un programme juste comme le programme Francoforum. J'adore les langues et les cultures d'autres pays, et je crois que c'est tellement important de connaître comment on y vivrait. Si on ne peut pas comprendre les autres qui ne sont pas comme nous ici, alors c'est quand on peut nuire les autres cultures. Je souhaiterais que tous le monde pourrait penser comme moi sur ce sujet.

Comments

- 2 points were lost on content. A couple of other advantages of following such a program would have earned the student full marks.

QUESTION 21

Exemplar 21.2

Good Response (4/6)

Pour les personnes qui ne parle pas le français et qui est intéressé a l'apprendre, des programmes comme celui offert au Francoforum est parfait!

Il y a beaucoup d'avantages d'avoir la connaissance du français. Un de les meilleurs est d'avoir une meilleur chance d'obtenir une position d'information au monde du travail. Tu peux aussi communiquer avec beaucoup d'autres personnes.

Le français est vraiment important pour celles qui vie au Canada parce-que le Canada est bi-langues.

Comments

- 2 points were lost on content. A couple of other specific advantages to taking this program would have resulted in full marks or full development of the points given.

QUESTION 21

Exemplar 21.3 (4/6)

Good Response

Il y a les avantages de suivre un programme comme celui
offert au Francoforum. Par exemple, vous pouvez
rencontrer les gens dans cet culture, c'est un bon
expérience pour tout le monde. Apprendre une langue
différent comme le Français est bon pour obtenir un
emploi à l'étranger aussi, apprendre une langue différent
pendant son visite dans un programme comme celui offert
au Francoforum est bon pour la vie. - vous pouvez
travailler à les pays différent avec une langue seconde.
Être dans un programme comme ça, on verra le bon
histoire dans les pays.

Comments

- 1 point was lost for communication of ideas.
- 1 point was lost for content. Another specific advantage of this particular program would have given the student an extra point.

QUESTION 32**Exemplar 32.1****Excellent Response (10/10)**

Salut! Aujourd'hui j'aimerais vous parler d'un sujet très important dans les écoles de cette époque. Tout le monde sait qu'on aime savoir ce que les autres personnes pensent. Si on a un problème très sérieux ou juste veut savoir quel type des vêtements sont à la mode, on veut le conseil de quelqu'un d'autre. Je pense que c'est très important pour les élèves de partout à partager une idée et à donner le conseil à l'un l'autre. Je voudrais remercier tous les élèves qui ont déjà partagé leurs conseils. Je pense que ça aide beaucoup les autres personnes, et qu'ils aiment entendre ce que vous pensez de leurs problèmes. Si on a un problème, mais personne à parler avec, c'est une très bonne façon pour aider ces personnes. Un fois encore, je veux remercier "Conseil d'élève" et nous tous. Nous aimerions entendre de vous encore!

Excellent Response (10/10)

Page 10 de 12

QUESTION 32

Exemplar 32.2

Excellent Response (10/10)

Hier, j'ai rencontré un groupe d'élèves qui sont gentils, intelligents et très importants. Ils sont le Conseil d'élève pour l'école Secondaire Holland's Memorial. Le Conseil d'élève de Holland's ^{est} ~~est~~ très importants dans leur école. Les jeunes planifier les danses, les ~~autres~~ matches de ballon-pied et toutes les activités pour les élèves. La semaine passé, le Conseil d'élève a organisé un festival de printemps. Au festival, les étudiants ont joué les jeux, mangé la nourriture et bavardé avec ses amis "C'est fantastique!" dit Pierre Lafleur, un élève de Holland's "Le festival est une opportunité de relaxer et pour les élèves d'être comme des enfants!" Je voudrais dire un grand merci au Conseil d'élève. Marie McGraw, la secrétaire de le Conseil d'élève ^{pense que} ~~est~~ le Conseil est un grand part de l'école. "Sans le Conseil, les élèves seraient tristes. Nous sommes leurs voix... ^{et} nous avons l'argent pour les danses!" C'est évident que Marie est vrai. Tout le monde que j'ai parlé avec ont la même sentiment. Le Conseil d'élève de Holland's est la meilleur dans le monde!

QUESTION 32

Exemplar 32.1

Good Response (7/10)

Une grande merci au "Conseil d'élèves" pour
la soirée d'herbier qu'ils ont organisée hier soir.
La soirée était magnifique et toutes les demandes
étaient satisfaites. Le conseil a organisé cette
soirée pour célébrer l'argent qu'ils ont récolté.
Hier soir la Bibliothèque des élèves.
Maintenant il y a de nouveaux qui diront qu'ils ont
obtenu presque cinq cent dollars hier soir de
soirée. Félicitations les élèves et j'espère que
tu vas organiser une autre soirée dans
la future.

Comments

- 1 point was lost for clarity/ errors
- 1 point was lost for vocabulary. A greater range would have resulted in full marks.
- 1 point was lost for ideas/ content. A little more detail would have provided a more complete answer.

QUESTION 32

Exemplar 32.2

Good Response (7/10)

Cette année nos école avons eu une bonne année, à côté de notre conseil d'élève! Les participants ont travaillé plus heures et consistamment faire il la meilleure année de tout! Nous avons eu des jours d'activité, des concerts de musique (avec des plus populaires groupes dans notre ville), des fundraisers pour nos équipe du sports, et un carnaval d'hiver. Mais le meilleure part de l'année a été la ceremony pour les graduates. Il a été fantastique! Les decorations étaient amazeant. Et la musique était boner aussi. Ils ont organisé le événement et écrit une poème pour les graduates. Le soir était très beau! Bonne travaillé et merci au notre conseil d'élève.

Comments

- 2 points lost for vocabulary. A number of English words and misspelled were given.
- 1 point lost for clarity. There were a number of grammatical errors which caused the reader to have difficulty following the piece.

QUESTION 32

Exemplar 32.3

Good Response (7/10)

Un très grande merci au Conseil d'élève de Herdman Collegiate! Cette groupe organisé un jour des sports dans le 16, juin, 2003. Cet événement, début à la gymnase de l'école et dure environ quatre heures. Il était un grand succès. Il y a un grand diversité de sports pour l'étudiants faire. Les élèves faisaient le hockey, le football, et le ballon panier aussi. Un grand merci à l'élèves dans le Conseil d'élève! Merci beaucoup!

Comments

- 1 point lost for content. More detail would have provided a more complete answer.
- 1 point lost for vocabulary. While the vocabulary was appropriate to the topic, more range would have increased the mark.
- 1 point lost for clarity and errors.

QUESTION 33

Exemplar 33.1

Excellent Response (14/14)

Terre-Neuve-et-Labrador est la destination touristique parfaite parce qu'il existe quelque chose de fascinant pour tout le monde.

Premièrement, il y a le paysage incroyable de Terre-Neuve qui comprendront les montagnes majestueuses, les fjords magnifiques et la mer merveilleuse. On peut trouver aussi deux parcs nationaux, le parc Terra Nova et le parc Gros Morne, qui est un site de patrimoine mondiale d'UNESCO. Le parc Salomonier démontre les animaux diverses qui habitent à Terre-Neuve.

En été, on peut s'amuser aux beaucoup d'événements culturelles comme le Festival de Blues à Brigus, le Festival 500, et le Salmon Fest. L'événement le plus célèbre est le Regatta. Au Regatta, on peut regarder les courses d'aviron, jouer les jeux avec les enfants ou simplement relaxer dans une chaise.

En hiver, il y a aussi un grand nombre d'activités pour faire. L'hiver à Terre-Neuve dure pour un long temps donc, c'est nécessaire de trouver les façons pour s'amuser. Pour les gens sportifs, ils peuvent faire le ski de fond, le ski alpin et le motoneige. On peut aussi patiner ou jouer le hockey sur la glace. Pour les gens qui préfèrent regarder les sports, ils peuvent aller au stade Mile One pour observer les matchs de hockey avec les Feuilles d'Érables de Saint-Jean's.

Les autres attractions touristiques comprennent le Cabot Tower à Signal Hill, le Cape Spear et le centre-ville de Saint-Jean's. L'Anse-aux-Médous est aussi un endroit historique qui, comme le parc Gros Morne, est un site de patrimoine mondiale d'UNESCO. Mais la chose qui attire les plus touristes est les gens du Terre-Neuve-et-Labrador. Ils sont vraiment chaleureux et hospitaliers et selon moi, ils sont l'âme et le cœur de cette province.

QUESTION 33

Exemplar 33.2

Excellent Response (14/14)

Les touristes cherchent une place où ils peuvent trouver la beauté, l'histoire, et les personnes agréables. Terre-Neuve et Labrador est une destination parfaite!

N'importe où que tu regarde ici à Terre-Neuve et Labrador, tu trouve la beauté. Des icebergs gigantesques jusqu'au petite fleurs natifs, Terre-Neuve et Labrador est comme une ville d'un roman.

Si c'est histoire qu'ils cherchent, il y en a tellement d'histoire ici. Par exemple, vous pouvez visiter "Signal Hill" et entrer dans "Cabot Tower" et écouter les histoires de son passé. Ou, ils peuvent visiter le centre-ville pour voir les bâtiments vieilles.

Et finalement, si c'est les personnes agréables qu'ils cherchent - on y a tellement! Il n'y a pas des meilleurs personnes sur la terre. On a toujours un souri sur notre visage.

A cause de la beauté, les sites historique et les personnes agréables, Terre-Neuve-et-Labrador est une destination touristique parfaite!

QUESTION 33

Exemplar 33.3

Excellent Response (14/14)

Beaucoup de gens au monde ne savent pas où ~~Terre~~ que la province de Terre-Neuve-et-Labrador existe. « Où est Terre-Neuve-et-Labrador ? » ils disent. Mais notre province est la parfaite destination touristique.

Terre-Neuve-et-Labrador a une vieille histoire qui est très intéressante. Les touristes peuvent apprendre un tas de choses au sujet des cultures anglaises et françaises. Ils peuvent aller aux petits villages pour voir l'ancienne mode de vie et la beauté de la nature.

S'ils préfèrent la vie dans une ville, ils peuvent rester à la ville capitale, St. John's. Il y a des centres d'achats et des cinémas pour acheter quelque chose ou regarder un bon film; et aussi, une variété de restaurants pour tous les besoins d'une personne qui a faim.

À mon avis, Terre-Neuve-et-Labrador est un endroit remarquable et calme. On peut relaxer et tout le monde est amical. C'est un endroit sans le stress et la vacance ^{des} provinces ^{plus peuplées}.

Peut-être notre province aura plus de touristes à l'avenir. Terre-Neuve-et-Labrador est vraiment une destination touristique que tout le monde devrait visiter.

QUESTION 33

Exemplar 33.1

Good Response (10/14)

Terre-Neuve-et-Labrador est une destination touristique pour beaucoup de raisons. La beauté et ressources naturelle n'est pas le seulement raison venir à Terre-Neuve et Labrador, mais on est plusieurs de raisons pour pourquoi est-on très bon destination touristique - pour toute le monde!

Premièrement, cette province est très belle dans comparaison avec les autres parties du Canada, et les autres pays dans le monde. Nous avons les montagnes, les lacs et les gorges! Le parc national - nommé - Gros Morne - est très magnifique, et, d'après moi - est plus belle dans comparaison de Magna Falls! Nous avons beaucoup de ressources naturelle ici, pas comme les autre destinations sur la monde!

Aussi, les habitants dans Terre-Neuve et -Labrador sont les individuals très chaud et magnifique. Nous croyons - vous venir à cette province - parce que c'est la meilleure choix pour vous - et pour le monde! Leur sont beaucoup de surprises pour vous - si vous viendriez ici!

Terre-Neuve-et-Labrador est une destination touristique très belle pour beaucoup de raisons! C'est le meilleure!

Comments

- 1 point lost for content. One to two more reasons highlighting why this province is a tourist destination would have provided a more complete composition.
- 1 point lost for vocabulary. A greater range would have earned full marks.
- 2 points lost for clarity and errors: agreement of adjectives, subject and verb agreement and spelling.

QUESTION 33

Exemplar 33.2

Good Response (10/14)

L'océan, les habitants, et un trop de
roc. C'est Terre-Neuve-et-Labrador. Un
place où tout les personnes sont vous ami
si vous s'aimez ou non.

En le 1900's, poisson était la populaire
chose pour un tourist mais maintenant
c'est juste l'océan. Terre Neuve est un
île avec beaucoup de l'eau. Le température
n'est pas chaud mais à Terre Neuve et
Labrador vous pouvez être.

Terre Neuve était le cinq destination
romantique en Canada. Signal Hill est
un belle location pour un couple à relaxer.
Goose Bay est le petit Paris de Labrador
avec beau neige et un température très
froid.

Finalement, le meilleur chose en Terre
Neuve et Labrador et les habitants.
Tout les personnes sont gentil et drôle.
Le seule problème est ils parlent très
très vite. Il est nécessaire que vous
écoutez ou vous ne pouvez pas entendre
un chose.

Dans mon opinion, il est stupide que
vous visitiez Terre Neuve et Labrador.
Si je voyageais, j'irais à France ou
un pays chaud. Mais si vous allez à
Terre Neuve ou Labrador vous amèrerez les
vocs.

Comments

- 1 point was lost for content. More detail was needed to explain why Newfoundland is a tourist destination to earn full marks; ideas were not always presented coherently.
- 1 point was lost for vocabulary. A greater range was needed.
- 2 points were lost for clarity and errors: agreement of adjectives, subject and verb agreement and article/ noun agreement.

QUESTION 33

Exemplar 33.3

Good Response (10/14)

Terre-Neuve-et-Labrador est une bonne destination touristique. Il y a beaucoup des attractions et sites touristiques. Chaque section de Terre-Neuve-et-Labrador est différent. A St John's, c'est modern, et il avait beaucoup de gens. C'est le capital de cette province. A Banavista, le attraction est le statue de John Cabot, et le phare. Aussi il avait beaucoup de nourriture bon! A Garder, il ne pas coté de mer. Toute le centre de l'île n'est pas coté de mer. A Corner Brook, a beaucoup de ouest a la provinces, il y a montagnes, et dans hiver, c'est très bon pour faire de ski alpin. Pendant été, il y a deux parc national dans Terre-Neuve. Le parc "Terra Nova", et le parc "Gros Morne". A Labrador, le population est très petite. Beaucoup de gens habite a ville de Labrador et Wabush. C'est un village joli. Il y a beaucoup des animaux dans Terre-Neuve-et-Labrador.

L'original et le morues a. les animaux très populaire.

Aussi, pendant été, il y a beaucoup de festivals et soirées. C'est très amusante.

Il y a beaucoup de maisons historiques ici, et le gens adore il. Aussi, le gens à cette province avait beaucoup de talents la musique est ma favorite!

J'adore Terre-Neuve-et-Labrador, et je ne voudrais pas habiter à une autre place.

Terre-Neuve-et-Labrador est un bon place pour toute le monde. Si tu visite ici, tu adorais chaque minute!

Comments

- 1 point was lost for organization. Student did not use paragraph breaks consistently.
- 1 point was lost for vocabulary. A greater range would have added to this composition.
- 2 points were lost for clarity and errors: agreement of adjectives, article/ noun agreement, singular and plural agreement.

Common Errors French 3200 Public Exam June 2003

Words and Expressions that students had particular trouble with:

| | |
|--------------------------------------|---------------------------|
| To enjoy – aimer | entire – entier; entière |
| Enjoyable – amusant | happy is heureux not joli |
| To provide – fournir | |
| Reason – la raison | |
| To attend – assister | |
| Topic – sujet | |
| To learn – apprendre (not enseigner) | |
| Beach- la plage | |
| Communities – communautés | |
| Experience – vivre l'expérience de | |
| Moose – orignal | |
| Vacation – les vacances | |
| Scenery – le paysage | |
| Deserve- mériter | |
| Improve – améliorer | |
| Express – exprimer | |
| Trail – sentier, chemin | |
| A hike – une randonnée | |
| Museum - musée | |

Incorrect Usage:

| | |
|--|----------------------------|
| Beaucoup not un beaucoup | travailler; voyager |
| Aime not comme | Très, trop, plus, beaucoup |
| Tout le monde is not the equivalent of partout | plusieurs de |
| Touriste; touristique | |
| Magasin; magazine | |
| 'dans' Terre-Neuve (prepositions in general) | |
| amour is not the equivalent of aimer | |
| 'pour' exemple – par exemple | |
| vous/tu – consistency was an issue | |
| parce que; à cause de | |
| environ is not the equivalent of au sujet de | |
| numéro; nombre | |
| what – ce qui; ce que | |
| amusant is not amusement | |
| that – qui, que (in place of 'cette', ceci') | |
| résumé is not the equivalent of curriculum vitae | |

FRENCH 3200 JUNE 2003
PART I
SELECTED - RESPONSE ITEM ANALYSIS

| Item | Responses | | | | |
|-------------------------|------------------------------------|------|------|------|------|
| | Multiple Answers or No Response | A | B | C | D |
| | % | % | % | % | % |
| 1. Correct answer is A | 0.2 | 92.8 | 0.6 | 5.7 | 1.7 |
| 2. Correct answer is C | 0.2 | 0.4 | 0.2 | 86.8 | 12.3 |
| 3. Correct answer is A | 0.1 | 91.3 | 7.9 | 0.4 | 0.2 |
| 4. Correct answer is B | 0.6 | 25.5 | 52.8 | 5.8 | 15.4 |
| 5. Correct answer is C | 0.2 | 0.2 | 0.2 | 92.1 | 7.4 |
| 6. Correct answer is C | 0.4 | 0.5 | 2.7 | 92.3 | 4.1 |
| 7. Correct answer is D | 0.4 | 0.3 | 1.6 | 36.2 | 61.5 |
| 8. Correct answer is C | 0.6 | 9 | 6.6 | 81.9 | 1.9 |
| 9. Correct answer is A | 0.5 | 74.5 | 12.9 | 6.4 | 5.7 |
| 14. Correct answer is C | 0.7 | 21.6 | 11.2 | 59.2 | 7.2 |
| 15. Correct answer is C | 1.3 | 9.6 | 10.1 | 59.8 | 19.2 |
| 16. Correct answer is D | 0.8 | 11.7 | 8 | 43.6 | 35.9 |
| 17. Correct answer is A | 0.8 | 87.1 | 3 | 4.6 | 4.4 |
| 22. Correct answer is D | 1.1 | 5.7 | 5.8 | 17.2 | 70.2 |
| 23. Correct answer is A | 1.1 | 61.4 | 17.2 | 14.4 | 5.9 |
| 24. Correct answer is D | 1.1 | 1.1 | 3.7 | 1.5 | 92.5 |
| 25. Correct answer is B | 1.1 | 1.8 | 91.3 | 3.1 | 2.8 |
| 26. Correct answer is D | 2.5 | 10.6 | 18 | 36.2 | 32.7 |
| 27. Correct answer is C | 1.5 | 14.5 | 27.3 | 47.3 | 9.3 |
| 28. Correct answer is D | 1.1 | 7.2 | 2.8 | 21.7 | 67.2 |
| 29. Correct answer is C | 1.1 | 6.6 | 9.5 | 79.2 | 3.6 |
| 30. Correct answer is D | 1.1 | 15.1 | 13.1 | 4.6 | 66 |
| 31. Correct answer is D | 1.7 | 2.8 | 1.9 | 19.9 | 73.7 |

FRENCH 3200
PART II
SHORT AND CONSTRUCTED RESPONSE ANSWERS
ITEM ANALYSIS

| Item | Students Completing Item | Value | Average | Average % Per Item |
|--|--------------------------------|-------|---------|-----------------------|
| SECTION A - Do ALL questions in this section | | | | |
| 10. | 1219 | 2 | 1.5 | 74.2 |
| 11. | 1219 | 2 | 0.7 | 36.5 |
| 12. | 1219 | 2 | 1.6 | 78.6 |
| 13. | 1219 | 10 | 6.4 | 63.7 |
| SECTION B - Do ALL questions in this section | | | | |
| 18. | 1219 | 2 | 1.5 | 76.7 |
| 19. | 1219 | 2 | 1.6 | 81.4 |
| 20. | 1219 | 2 | 1.4 | 71.0 |
| 21. | 1219 | 6 | 3.2 | 53.5 |
| 32. | 1219 | 10 | 5.7 | 57.3 |
| 33. | 1219 | 14 | 7.6 | 54.1 |



